

LAS MUJERES DE TAFALLA SE MOJAN TAFALLAKO EMAKUMEAK BUSTI EGITEN DIRA

2012





¡LIMPIADME!

Por mi balcón veo el río Cidacos, iverde casi todo el año!
Antes de la primavera, las golondrinas volando. Cuando
hay lluvia, las ranas cantando. Y, por la gota fría, se va
desbordando; los huertos y tapias de Congosto, arrasados.

¡Por Dios, no entres en mi casa que por tres veces has
inundado y los ojos del puente de la estación se han llenado!

¡Limpiadme!, dice el Cidacos, que mi cauce se ha
desparramado.

Trini Domeño Huarte



EL ENFADO DEL RÍO

Me contaba mi madre que un día, allá por 1900..., el discurrir
tranquilo de nuestro río Cidacos se alteró, causando
importantes destrozos en nuestra bodega-almacén.

¡Qué angustia fue ver cómo arruinó el material de la
ferretería!

¿Quizá decidiste salirte de madre para reclamar tu
protagonismo como una mujer relegada a un segundo plano?

María Jesús Ezkurra Domínguez de Bidaurreta

2012

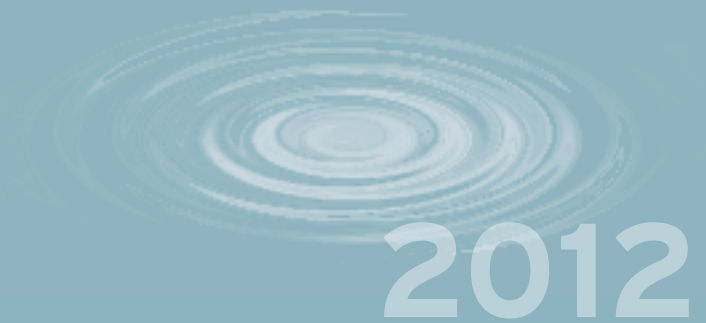
Enero Urtarrila

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20 <i>San Sebastián</i>	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Pasado parte del frío, ya cerca de la primavera, llegan las cigüeñas a anidar en la torre de la iglesia.

Caen los copos de nieve que forman charcos de agua. ¡Con este tiempo imposible!, ¡qué rabia me da! Se ve el cielo limpio; la nieve y el agua no están. Miro y miro, y, por fin, veo una pareja que viene para heredar ese nido tan añejo que el amor cubrirá. Mi alegría es tan profunda que grito alborozada: *"¡Madre, han llegado las cigüeñas!"*.

Isabel Erro Arbona



2012

Febbrero Otsaila

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
		1	2	3	4	5
6	7	8	9 <i>ferias</i>	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				



A dónde habéis ido a parar, tesoricos, que un día enterré
en el lecho del río, bajo el puente.

Ilusiones, sueños, proyectos, que el agua se llevó.

¿Quién ha encontrado mis sueños?

María Jesús Ezkurra Domínguez de Bidaurreta

22 de marzo, Día Mundial del Agua: Reconocimiento a nuestras abuelas por el papel que les tocó vivir en el medio rural.

Para cientos de mujeres del ámbito rural, la gestión del agua de nuestros pueblos supuso una obligación establecida por la más rancia de las tradiciones machistas, sin ningún tipo de reconocimiento.

Hoy en día, 1.600 millones de personas carecen de agua limpia. La amenaza sobre la vida de las mujeres y sus posibilidades de lograr el sustento son serias.

Nos tenemos que plantear la ayuda a las mujeres que todavía sufren estas desigualdades haciéndoles creer que conseguir el agua es sólo problema de ellas.

Isabel Erro Arbona



2012

Marzo Martxoa

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
			1	2	3	4
5	6	7	8 <i>Día de la mujer</i>	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22 <i>Día Mundial del Agua</i>	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



TRAÍDA DE AGUAS

Había sido el sueño de generaciones. José María Azcona impulsó el proyecto en el que la mayoría de la población participó con acciones. El 12 de abril de 1914 fue la inauguración oficial, con fiesta multitudinaria en la plaza de Navarra, discurso del alcalde, José Ramón Hermoso de Mendoza, y bendición del párroco, don Ricardo Jiménez. *“Era un efecto encantador el que ofrecían los ocho golpes de agua, el cruce en arco de los surtidores por encima de la fuente colocados simétricamente y la caída de todo líquido en el pilón que en momentos lo rebasó de agua desbordándose”*, contaba la crónica del corresponsal de Diario de Navarra.

Las aguas llegaban de Oloriz, del manantial de Arguidizagui.

Después de la traída de aguas se instalaron fuentes en diversos lugares, a donde acudían las vecinas con sus pozales y cántaros. El duro faenar de las mujeres mejoró, pero todavía quedaba mucho trecho hasta la lavadora automática.

Lavadero del convento de Recoletas. Rodaje de la película “Hoy no se fía, mañana sí” de Francisco Avizanda, estrenada en 2009.



2012

Abril Apirila

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						<i>Romería a Ujué</i>



A ti te hablo camisa, paño,
suelo y escalones.

No te quejes, no protestes
si te estrujan o retuercen,
que las manos que te rozan
llevan caricia, azúcar y mieles.

Tienen que limpiar sudores,
juegos, roces, lamparones...
Cómo quisiera ahora sentir las
seguras, suaves y fuertes
acariciándome el pelo o
calmándome dolores.

Esas manos sumergidas en
agua, jabón y amores
son las manos de mi madre
que lavan ropa, casa y enseres.

Merche Echeverría Ororbía



2012

Mayo Maiatza

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	24	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Se bañaban a distinta hora que los hombres, pero ¡qué delicia disfrutar de la piscina de San Francisco con agua de manantial! La idea fue de la Peña Sport en tiempos de apertura. La guerra la clausuró y las mujeres tuvieron que esperar casi treinta años para disponer de otras piscinas: la del Asilo y la de las Monjas.



LAS PISCINAS DEL ASILO, ALLÁ POR EL AÑO 59

Las risas y el griterío de las niñas de San Severino en una tarde de verano, provocaron que don Casimiro Armendáriz, dueño de la empresa de Calzados EYA, se asomase a una ventana de la fábrica que lindaba con el Asilo. Se llevó las manos a la cabeza al comprobar que el griterío era porque nos estábamos bañando en las piscinas en las que durante el año se bañaban los cutos. Se quedó atónito observando las condiciones en las que las niñas disfrutábamos tanto. Habló con su hermano don Andrés y entre los dos decidieron mandar construir unas piscinas, que en poco tiempo se convirtieron en realidad. Nos enviaron además unas piezas de tela color verde, que eran las que usaban las empleadas de la fábrica para que nos hicieran trajes de baño, ya que nosotras usábamos para bañarnos una bata con la braga. También mandaron a sus hijas a enseñarnos a nadar. No hicieron falta muchas clases, pues después de muchas "tripadas", todas aprendimos.

Petri Lacunza Baigorri

TRES MUJERES RÍEN

Tres mujeres a remojo
en una piscina de los años sesenta.
Gorros de baño con grandes flores de goma.
Sirenas sonrientes
en el agua diluyen la soledad, las preocupaciones,
la gigante responsabilidad
que atraviesa el azul como una nube desconsiderada.
Tres mujeres ríen
porque la vida en el agua pesa setenta veces menos
que en la tierra. En el agua. En el agua. Ligeras.
Tenues. Transparentes y cloradas.

Marina Aoiz Monreal



2012

Junio Ekaina

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



AGUA, CENTRALES, SALTO, TURBINA

De niña juego en el río,
tiro piedras cerca y lejos.

No me alejo de la orilla.
Me siento y miro los perros
que han venido con nosotros
a pasar un buen día.

Ya va oliendo el rico rancho
que más tarde comeremos.

En torno al agua no recuerdo
nada malo, todo bueno.
Con sabor a fiesta y risas,
canciones, juegos y encuentro.

Agua, centrales, salto, turbina.

Merche Echeverría Ororbía



LA CHARCA

Son las cuatro de la tarde. Cae un sol abrasador. En mi cesta de dos tapas, mis patos adentro van. Cruzo los pinos ansiosa por llegar a la charca que la lluvia ha formado en el barranco Abaco.

Allí se encuentra mi amiga con su cabra, que la lleva al matorral. Eufóricos, salen mis patos; ya conocen el lugar. Nadan, comen caracoles, ¡qué felicidad la de los patos y la mía!

Está avanzada la tarde y los tengo que atrapar; llevo la ropa llena de pinchos y el cuerpo picado de habones de mil mosquitos. Me lo he pasado tan bien, que no me importa; mañana volveré con mi amiga y su cabra a las cuatro de la tarde.

Isabel Erro Arbona

2012

Julio Uztaila

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Verano. Alegría. Mis primas, mis tías,
coger el balde con la vajilla,
ir todas juntas al río,
fregar con esparto y tierra.
El río cristalino. Jugar, reír con el agua.
Hermoso recuerdo de la niñez.
Un tesoro para siempre.

Pili Aldazabal Navarro



CALLE MOJADA

La calle estaba mojada.
Sandalias topolino, con calcetines blancos.
Hora de caminar agarradas del brazo,
con los pasos acompasados.
Catorce años y toda la hermosura del verano.
Ella, de nuevo vestida de blanco,
observa irónica la cámara.
Detrás de las dos amigas,
cinco muchachas avanzan
agarradas del brazo. Serán costureras.
Serán madres, enfermeras, obreras.
Serán, tal vez, dueñas a medias
de su destino. Es la posguerra

Marina Aioiz Monreal

2012

Agosto Abuztua

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14 <i>Fiestas patronales</i>	15 <i>Virgen de la Asunción</i>	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



¿A DÓNDE IBA TODA AQUELLA AGUA?

Isabel era una niña muy pequeña.
Como cada tarde de verano,
subió a los pinos de Santa Lucía.

¡Qué maravilla! Había nacido un río.
Los depósitos del agua se habían desbordado.
¿A dónde iba toda aquella agua?

EN LA VIEJA BICICLETA

Mi maravilloso río. Para mí, inmenso, grande y de agua clara. El Cidacos, "Pocilun".

Una niña traviesa, atrevida, escapada a escondidas en su vieja bicicleta, con ocho o nueve años y una gran ilusión: aprender a nadar.

Día tras día, ese verano, chapuceando, aprendí a nadar.
¡Mi ilusión se cumplió!

Septiembre Iraila

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



SEQUÍA

La tierra preparada.
Sembrada la simiente.
No cae una sola gota de agua.
Angustia. Desesperación.
La tierra está sedienta.
La desesperanza invade a la familia.
El trabajo no fructifica.
Sólo queda la dura supervivencia.

Sara Arjol Arjol



Sin embargo, la vendimia fue una fiesta.
Las calles se llenaron de olores a fermentos.
El vino, como la sangre, la vida misma.



2012

Octubre Urria

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25 <i>ferias</i>	26	27	28
29	30	31				



Es noviembre. Qué pronto llegó el invierno.
En fecha tan señalada, recordamos a los muertos,
escuchamos las campanas que nos evocan tristeza.
Lluvia, nieve y las goteras del tejado de mi casa.
Que pase pronto este mes
para que venga el buen tiempo
y escuchemos las campanas
que nos dan la alegría
de la vida que se alarga.

Isabel Erro Arbona



2012

Noviembre Azaroa

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25 <i>Día Internacional de Lucha contra la Violencia de Género</i>
26	27	28	29	30		

Ha llegado Nochebuena, y mi mesa está vacía.
Todos se han ido marchando
rociados de agua bendita.
Me asomo a la ventana, está oscureciendo.
Las estrellas brillan en el firmamento.
Una, la más lejana, se mueve
y con sus guiños me dice:
"Vente conmigo, vente pronto, te espero".
El día que mi alma salga de mi cuerpo,
rauda iré con ella;
juntas, con intensidad, brillaremos en el cielo.

Isabel Erro Arbona



2012

Diciembre Abendua

Lunes Astelehena	Martes Asteartea	Miércoles Asteazkena	Jueves Osteguna	Viernes Ostirala	Sábado Larunbata	Domingo Igandea
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Conclusiones

Este grupo de mujeres, concienciadas con la importancia que tiene el agua para la vida y la manera de gestionarla y de usarla, tal y como nos enseñaron nuestras madres, hemos sido las protagonistas del trabajo. Hemos forjado éste calendario dándole forma como si se tratara de una bola de barro, como cuando jugábamos de niñas en la orilla del río, creyéndonos verdaderas alfareras, sintiendo el placer de la textura del fango correr entre los dedos. *Las mujeres se mojan* nos ha servido para desarrollar la confianza en nosotras mismas, entendiendo que con entusiasmo y esfuerzo, se logran pequeñas o, –para algunas–, grandes cosas. Hemos husmeado en el baúl de las fotos, entregando nuestros recuerdos personales y familiares para la ilustración del calendario. En el grupo de mujeres que nos reunimos para relatar nuestros contactos con el agua, cada una hemos aportado vivencias, fotografías y fábulas. Al final, el resultado del trabajo está aquí plasmado. El agua es tan necesaria que lo sabe y se torna, a veces, cruel, provocando grandes catástrofes, sequías o inundaciones. Pero lo cierto es que sin ella no podemos subsistir. Cuidemos nuestras fuentes, manantiales y pozos, para que el río se pueda abastecer. ¡Gracias, Agua! Seamos sus protectoras, para que la vida se perpetúe en la tierra.



Nuestros nombres son:

M^a Pilar Aldazabal Navarro
Marina Aoiz Monreal
Sara Arjol Arjol
Trini Domeño Huarte
Merche Echeverría Ororbia
Isabel Erro Arbona
M^a Jesús Ezkurra Domínguez de Bidaurreta
Petri Lacunza Baigorri
Pilar Olcoz Pernaut
María Taboada Martínez

Y pertenecemos a las siguientes asociaciones:

Asociación de pintura “Monteplano”
Asociación de mujeres “La Rentería”
Comisión de la Mujer del Ayuntamiento de Tafalla
Club de montaña Alaitz
Club de gimnasia “Gente Mayor”
Fundación María del Villar Berruezo

2013

Enero Urtarrila

1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31

Febrero Otsaila

1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28

Marzo Martxoa

1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30 31

Abril Apirila

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30

Mayo Maiatza

1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30 31

Junio Ekaina

1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30

Julio Uztaila

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31

Agosto Abuztua

1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30 31

Septiembre Iraila

1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30

Octubre Urria

1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31

Noviembre Azaroa

1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30

Diciembre Abendua

1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30 31

El Gobierno de Navarra y la Fundación "la Caixa", junto con la colaboración del Centro de Recursos Ambientales de Navarra (CRANA) y el Ayuntamiento de Tafalla, pretenden con este calendario contribuir a la sensibilización en torno al agua y los ríos, tal y como señala la Directiva Marco del Agua (CE/2000). Uno de los principios fundamentales de la Directiva, es precisamente el fomento de la participación pública, aspecto promovido a través del proyecto "Las mujeres se mojan", una novedosa iniciativa de implicación ciudadana.

"Las mujeres se mojan" es un proyecto enmarcado en el convenio de colaboración que el Gobierno de Navarra mantiene con la Fundación "la Caixa", para desarrollar en Navarra distintos proyectos enmarcados en el Programa de conservación y gestión de la red de espacios naturales.

Durante el último semestre de 2011, mujeres de diferentes asociaciones de Tafalla han trabajado en la realización de un calendario sobre el agua y las mujeres.

Desde los orígenes de la humanidad, las mujeres han tenido una estrecha relación con el agua. Ellas la han acarreado (y siguen acarreándola en muchos países empobrecidos) para el consumo, la limpieza, la cocina, el aseo, la agricultura o la ganadería. Las mujeres han tenido la gran responsabilidad de asegurar que este preciado recurso, fundamental para la supervivencia, no faltara

en el ámbito doméstico. Se puede afirmar que las mujeres han gestionado tradicionalmente el uso del agua. Por ello, la opinión de las mujeres es imprescindible para comprender en su conjunto cualquier problemática relacionada con un elemento que ellas conocen tan de cerca.

Este calendario cumple principalmente tres objetivos:

- Llevar hasta el corazón de los hogares de Tafalla la reflexión en torno al agua y al río.
- Evidenciar la relación que las personas tenemos con nuestro medio ambiente y, en concreto, con el agua.
- Visibilizar la importante aportación que las mujeres han hecho en este tema en el pasado y que siguen haciendo en la actualidad a la sociedad.

En este calendario aparecen las diversas realidades del agua: el agua como fuente de vida, como uso productivo, como símbolo ceremonial, como inspiración estética y como constructora de identidad, demostrando el gran valor que tiene el agua tanto en el patrimonio cultural como en la realidad cotidiana.

El Gobierno de Navarra, la Fundación "la Caixa" y el CRANA agradecen su apoyo al Área de Igualdad del Ayuntamiento de Tafalla y, especialmente, a las participantes por su gran implicación en esta experiencia y su compromiso con el agua.